

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 70/01	Eurons växelkurs .....	1
2002/C 70/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar .....	2
2002/C 70/03	Statligt stöd – Italien – Stöd C 8/2002 (ex N 845/2001) – Miljöstöd till Acciaerie di Sicilia SpA; EKSG-stålsektorn – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG <sup>(1)</sup> .....	4
2002/C 70/04	Meddelanden från kommissionen – Sektorsövergripande rambestämmelser för regionalstöd till stora investeringsprojekt ( <i>delgivet med nr K(2002) 315</i> ) <sup>(1)</sup> .....	8
2002/C 70/05	Meddelande från Kommissionen – Stöd till undsättning och omstrukturering samt nedläggningsstöd till stålsektorn ( <i>delgivet med nr K(2002) 315</i> ) <sup>(1)</sup> .....	21
2002/C 70/06	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> .....	23
2002/C 70/07	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> .....	23
2002/C 70/08	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> .....	24
2002/C 70/09	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> .....	25

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2002/C 70/10	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafiktillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> .....	26
2002/C 70/11	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafiktillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> .....	27
2002/C 70/12	Förhandsanmälan av avtal (Ärende COMP/38.348/E3 (Repsol CPP SA – Försäljning av motorbränsle)) <sup>(1)</sup> .....	29
2002/C 70/13	Förhandsanmälan av avtal (Ärende COMP/38.194/E3 (Neste Markkinointi Oy + Jakeluasema Timo Peltonen Ky) och ärende COMP/38.195/E3 (Neste Markkinointi Oy + Kaus-tisen Motelli Oy)) <sup>(1)</sup> .....	29
2002/C 70/14	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2762 – 4* OBI/Unicoop) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	30
2002/C 70/15	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2730 – Connex/DNVBVG) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	31
II <i>Förberedande rättsakter</i>		
.....		
III <i>Upplysningar</i>		
<b>Kommissionen</b>		
2002/C 70/16	Resultat av anbudsinfordran (Gemenskapens livsmedelsbistånd) .....	32



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

*(Meddelanden)*

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****18 mars 2002**

(2002/C 70/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4323	danska kronor
	=	9,0771	svenska kronor
	=	0,6174	pund sterling
	=	0,8792	US-dollar
	=	1,3951	kanadensiska dollar
	=	115,31	japanska yen
	=	1,4633	schweiziska franc
	=	7,7485	norska kronor
	=	88,21	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,6793	australiska dollar
	=	2,0214	nyzeeländska dollar
	=	10,5174	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2002/C 70/02)

**Datum för antagande av beslutet:** 13.2.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Bayern)**Stöd nr:** N 203/01**Benämning:** Stöd till destruering av kött- och benmjöl och animaliska fetter**Syfte:** Att ge partiell kompensation för extra kostnader till följd av förbudet mot användning av kött- och benmjöl i foder**Rättslig grund:** Vollzugshinweise des Bayerischen Staatsministeriums für Gesundheit, Ernährung und Verbraucherschutz zur Durchführung des Sofortprogramms für die durch die BSE-Krise erforderliche Entsorgung von Tiermehl und Tierfett**Budget:**

2001: 60 miljoner tyska mark (30 677 512,87 euro)

2002: 40 miljoner tyska mark (20 451 675,25 euro)

**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till 100 % (med ett högsta bidrag på 220 tyska mark per ton kött- och benmjöl eller animaliskt fett)**Varaktighet:** T.o.m. den 31 mars 2002

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 13.2.2002**Medlemsstat:** Tyskland (Bayern)**Stöd nr:** N 270/01**Benämning:** Kvalitetsprogrammet "Garanterad kvalitet"**Syfte:** Att införa och främja kvalitetsmärkningen "Garanterad kvalitet". Med denna märkning skall stöd ges för kvalitetsgaranti och säljfrämjande åtgärder för livsmedelsprodukter**Rättslig grund:** Vollzugshinweise für die Durchführung von Maßnahmen zur Förderung der Qualität und des Absatzes im Rahmen des Zeichens „Geprüfte Qualität“ und Haushaltsgesetz des Freistaates Bayern**Budget:** För 2002 uppgår totalbudgeten till 3 579 043 euro. För 2003 och 2004 är budgeten 2 556 460 euro respektive 2 045 168 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** Varierande och högst 100 %**Varaktighet:** Tills vidare

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 13.2.2002**Medlemsstat:** Österrike (Oberösterreich)**Stöd nr:** N 744/01**Benämning:** Kompensation för förluster i samband med BSE-krisen**Syfte:** Att mildra konsekvenserna av BSE-krisen för nötkreatursuppfödare i Oberösterreich**Rättslig grund:** Richtlinie des Landes Oberösterreich für die Gewährung von Beihilfen an landwirtschaftliche Betriebe mit Rinderhaltung zum Ausgleich von außergewöhnlichen Belastungen durch die BSE-Krise**Budget:** Åtgärdens budget på 3 700 000 euro är helt nationellt finansierad**Stödnivå eller stödbelopp:** Stödet utbetalas i form av direktstöd per djur som slaktas under perioden 1 januari 2001–30 juni 2001 (37 euro per tjur, ox, ko eller kviga på minst åtta månader, 22 euro per kalv på 1–7 månader). Denna delkompensation erhåller kreatursuppfödarna bara för djur av nämnda slag om de sålt för slakt under perioden 1 januari 2001–30 juni 2001. Antalet stödberättigande djur fastställs av myndigheterna på grundval av den förteckning över slaktade djur som tillhandahålls av Rinderdatenbank der Agrarmarkt Austria (AMA)**Varaktighet:** Engångsstöd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)**Datum för antagande av beslutet:** 13.2.2002**Medlemsstat:** Österrike (Niederösterreich)**Stöd nr:** N 787/01**Benämning:** Kompensation för förluster i samband med BSE-krisen

**Syfte:** Att minska uppfödarnas förluster i samband med BSE-krisen i Niederösterreich

**Rättslig grund:** Richtlinie für die Förderung von landwirtschaftlichen Betrieben mit Rinderhaltung zum Ausgleich der außergewöhnlichen Belastungen durch die BSE-Krise

**Budget:** Åtgärden finansieras enbart nationellt, och budgeten uppgår till 3 300 000 euro

**Stödnivå eller stödbelopp:** Stödet betalas ut som ett direkt bidrag per slaktat djur under perioden 1 januari 2001–30 juni 2001 (37 euro per tjur, ox, ko eller kviga som är åtta månader gammal eller äldre, 22 euro per kalv som är 1–7 månader gammal). Uppfödaren får detta stöd endast för djur av ovan nämnda kategorier som han sålt för slakt under perioden 1 januari 2001–30 juni 2001. Antalet stödberättigande djur fastställs av myndigheterna på grundval av den förteckning över slaktade djur som sammanställs av Rinderdatenbank der Agrarmarkt Austria (AMA)

**Varaktighet:** Engångsåtgärd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 13.2.2002

**Medlemsstat:** Belgien

**Stöd nr:** N 21/02

**Benämning:** Finansiera obligatoriska BSE-test

**Syfte:** Finansiera obligatoriska BSE-test, i enlighet med gemenskapslagstiftningen

**Rättslig grund:**

Arrêté royal relatif au financement de l'examen de laboratoire pour la recherche de l'encéphalopathie spongiforme bovine

Koninklijk besluit betreffende de financiering van het laboratoriumonderzoek voor het opsporen van bovine spongiforme encefalopathie

**Stödnivå eller stödbelopp:** Upp till 100 %

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum för antagande av beslutet:** 13.2.2002

**Medlemsstat:** Österrike (Steiermark)

**Stöd nr:** N 35/02

**Benämning:** Kompensation för förkuster i samband med BSE-krisen

**Syfte:** Att minska uppfödarnas förluster i samband med BSE-krisen i Steiermark

**Rättslig grund:** Richtlinie des Landes Steiermark für die Gewährung von Beihilfen an landwirtschaftliche Betriebe mit Rinderhaltung zum Ausgleich von außergewöhnlichen Belastungen infolge der BSE-Krise

**Budget:** Åtgärden finansieras enbart nationellt, och budgeten uppgår till 1 944 213 euro

**Stödnivå eller stödbelopp:** Stödet betalas ut som ett direkt bidrag per slaktat djur under perioden 1 januari 2001–30 juni 2001 (37 euro per tjur, ox, ko eller kviga som är åtta månader gammal eller äldre, 22 euro per kalv som är 1–7 månader gammal). Uppfödaren får denna delkompensation endast för djur av ovan nämnda kategorier som han sålt för slakt under perioden 1 januari 2001–30 juni 2001. Antalet stödberättigande djur fastställs av myndigheterna på grundval av den förteckning över slaktade djur som sammanställs av Rinderdatenbank der Agrarmarkt Austria (AMA)

**Varaktighet:** Engångsåtgärd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

## STATLIGT STÖD – ITALIEN

## Stöd C 8/2002 (ex N 845/2001) – Miljöstöd till Acciaerie di Sicilia SpA; EKSG-stålsektorn

## Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG

(2002/C 70/03)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 13 februari 2002, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges artikel 6.5 i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktoratet H  
Registreringsenheten för statligt stöd  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 296 12 42.

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

## SAMMANFATTNING

## Beskrivning av stödet

Genom en skrivelse av den 20 december 2001, registrerad den 21 december 2001, anmälde Italien till kommissionen sin avsikt att bevilja stöd till förmån för fyra projekt som skall genomföras av Acciaerie di Sicilia SpA.

Acciaerie di Sicilia är en ståltillverkare inom Alfa Acciai-gruppen. Företaget bildades i maj 1998 och var verksamt till mars 1999, när det förvärvade Acciaerie Megaras anläggningar, som hade varit stängda sedan 1996. Acciaerie di Sicilia återupptog tillverkningen av valsade produkter i april 1999 och tillverkningen av stål i oktober 1999.

Stödet beviljas av ministeriet för produktiv verksamhet med stöd av lag 488/92 om stöd till mindre gynnade områden. Stödet godkändes den 9 april 2001 på det villkoret att det också godkänns av Europeiska kommissionen. Det kommer att beviljas i form av tre lika stora årliga utbetalningar.

Stödet uppgår till 1 116 414,54 euro. De stödberättigande kostnaderna är sammanlagt 4 175 399,09 euro, vilket betyder att det föreslagna stödets andel av kostnaderna är i medeltal 26,7 %. Stödet skall beviljas för följande fyra projekt:

- i) Förvärv av **en anordning för rökgasrening**. Ljusbågsugnen har för närvarande en anordning för rening av den

rök som uppstår under smältprocessen när ugnen är stängd, men inte för rening av den rök som släpps ut när ugnen är öppen vid fyllning och tömning. Den nya anordningen uppfyller regionen Siciliens villkor för drift av ugnen samt andra regler på nationell nivå.

- ii) Förvärv av en **dynamisk utjämnare** för att undvika det s.k. flickersyndromet (dvs. täta och snabba spänningsvariationer) som orsakas av driften av ljusbågsugnen och som också påverkar det allmänna nätet.
- iii) Förstärkning av **strömnätet för ljusbågsugnen**, vilket skulle optimera den ovannämnda antiflickerordningen, öka smältverkets energieffektivitet och minska störningarna i det allmänna elnätet.
- iv) Acciaerie di Sicilias deltagande i gemenskapens miljöstyrnings- och miljörevisionsordning som inrättades genom rådets förordning nr (EEG) 1836/93 av den 29 juni 1993. De stödberättigande kostnaderna för detta projekt uppgår till 59 392,54 euro och omfattar bland annat ospecificerade kostnader för anlitande av konsulttjänster.

Inga närmare upplysningar ges om vilka kostnader som anses stödberättigande av de italienska myndigheterna (utom för en del av projektet i punkt iv) eller om det stöd som beviljas för detta.

Enligt anmälan innebär dessa projekt inga kostnadsbesparingar.

## Bedömning

Acciaierie di Sicilia SpA tillverkar stålprodukter som ingår i bilaga I till EKSG-fördraget. Därför är det ett företag enligt artikel 80 i det fördraget som omfattas av kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG (nedan kallade gemenskapsreglerna för stöd till stålindustrin).

Enligt artikel 3 i gemenskapsreglerna för stöd till stålindustrin kan stålföretag beviljas stöd för miljöinvesteringar. Villkoren för att sådant stöd skall anses förenligt med den gemensamma marknaden fastställs i bilagan till gemenskapsreglerna för stöd till stålindustrin och i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till skydd för miljön i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 72 av den 10 mars 1994 (nedan kallade 1994 års miljöriktlinjer).

Det första projektet verkar gälla en anpassning av de befintliga anläggningarna till lagstadgade normer (de normer som föreskrivs av Sicilien samt andra nationella normer som inte specificeras närmare). Eftersom smältverket varit i drift sedan oktober 1999 och det inte är känt hur länge dessa lagstadgade skyldigheter har varit gällande, är det inte möjligt att bedöma om anpassningen av anläggningen berättigar till stöd enligt punkt 3.2.3.A i miljöriktlinjerna. Eftersom det föreslagna stödet utgör 26,7 % av de stödberättigande kostnaderna, verkar det dessutom som om den gräns på 15 % som anges i 1994 års miljöriktlinjer inte iakttas.

Det andra projektet verkar inte främja skyddet av miljön utan bara en mer regelbunden eltillförsel till förmån för företaget och den närliggande staden. Därför är det fråga om ett allmänt investeringsstöd som inte är tillåtet enligt gemenskapsreglerna för stöd till stålindustrin. Dessutom finns det ingen tydlig angivelse av stödets syfte: Är det fråga om att uppfylla de nya normerna eller att förbättra befintliga normer?

Det tredje projektet verkar bara gälla en förstärkning av ugnens elanordningar. Det är således fråga om ett allmänt investeringsstöd som inte är tillåtet enligt gemenskapsreglerna för stöd till stålindustrin.

För dessa tre projekt finns det ingen information om den nuvarande nivån på föreningarna, om de gränsvärden som föreskrivs i gällande tvingande normer och om den nivå som kommer att uppnås efter investeringen. Under dessa omständigheter är det inte möjligt att bedöma om en eventuell förbättring av de befintliga normerna är så betydande att investeringen kan betraktas som stödberättigande.

I övrigt betvivlar kommissionen beträffande det andra och det tredje projektet, som skall göra produktionsprocessen effektivare<sup>(1)</sup>, att de inte medför kostnadsbesparingar, såsom det påstås i anmälan.

<sup>(1)</sup> I anmälan nämns en minskning av energiförluster och av förbrukningen av elektroder och elfast material.

Vad det fjärde projektet beträffar möjliggör punkt 3.3 i 1994 års miljöriktlinjer stöd för tillhandahållande av hjälp i form av utbildning och rådgivning till företag i miljöfrågor. På grund av bristande information om stödberättigande kostnader eller stödbelopp är det dock omöjligt att bedöma projektets förenlighet med ovannämnda riktlinjer.

Slutligen, vad gäller utbetalningen av stödet i delar betvivlar kommissionen, mot bakgrund av artikel 1.3 i gemenskapsreglerna för stöd till stålindustrin, att något stöd kan betalas ut lagligt efter den 22 juli 2002.

Av ovan anförda skäl betvivlar kommissionen i detta skede av förfarandet det ovannämnda stödets förenlighet med reglerna i kommissionens beslut nr 2496/96/EKSG.

## SKRIVELSE

"La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 6, paragrafo 5, della decisione n. 2496/96/CECA della Commissione.

### 1. PROCEDIMENTO

1. Con lettera del 20 dicembre 2001, registrata il 21 dicembre 2001, l'Italia ha notificato alla Commissione l'intenzione di concedere un aiuto a quattro progetti che saranno realizzati da Acciaierie di Sicilia SpA.

### 2. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AIUTO

2. Acciaierie di Sicilia SpA è un'impresa che produce acciaio ed appartiene al gruppo Alfa Acciai. L'impresa è stata costituita nel maggio 1998 ed è rimasta inattiva fino al marzo 1999, quando ha acquistato gli impianti produttivi delle Acciaierie Megara SpA rimasti fermi dal 1996. Acciaierie di Sicilia ha rimesso in funzione il comparto produttivo laminatoio nell'aprile 1999 e il comparto produttivo acciaieria nel mese di ottobre dello stesso anno.
3. L'aiuto è erogato dal ministero delle Attività produttive in base alla legge 488/92 relativa alla concessione delle agevolazioni nelle aree depresse. L'aiuto, che è stato deliberato il 9 aprile 2001 fatta salva l'autorizzazione della Commissione europea, sarà erogato in tre quote annuali identiche.

4. L'aiuto ammonta a 1 116 414,54 EUR. Il costo ammissibile globale preso in considerazione è di 4 175 399,09 EUR, il che significa che l'aiuto proposto corrisponde ad una media del 26,7 %. L'aiuto è destinato ai seguenti quattro progetti:

5. i) Acquisto di un **impianto di depurazione fumi per forno elettrico**. Attualmente il forno fusorio è dotato di una sola aspirazione primaria che aspira i fumi prodotti durante la fase di fusione quando la volta del forno è aperta, ma non purifica i fumi generati quando il forno è scoperto per le fasi di carica e scarica. Il nuovo impianto dovrebbe soddisfare le prescrizioni imposte dalla Regione Sicilia per il funzionamento del forno nonché altre normative adottate a livello nazionale.
6. ii) Acquisto di un **compensatore dinamico** antiflicker al fine di evitare il cosiddetto fenomeno flicker (ossia variazioni ripetute e rapide di voltaggio) causato dal funzionamento del forno elettrico con conseguenti disturbi sulla rete elettrica.
7. iii) Potenziamento del **sistema elettrico del forno elettrico** per ottimizzare il funzionamento del sistema antiflicker, migliorare il rendimento energetico dell'impianto industriale e ridurre i disturbi causati alla rete elettrica in generale.
8. iv) Adesione delle Acciaierie di Sicilia al sistema di gestione ambientale conforme al regolamento **EMAS** (regolamento n. 1836/93 del Consiglio del 29 giugno 1993). I costi ammissibili per questo progetto ammontano a 59 392,54 EUR e comprendono, tra altre voci non specificate, anche costi di consulenza.
9. Non sono fornite informazioni dettagliate per quanto riguarda i costi considerati ammissibili dalle autorità italiane [salvo, in parte, per il progetto di cui al punto iv)] né in merito alle agevolazioni ad essi destinate.
10. Dalla notifica risulta che i progetti di cui sopra non comportano risparmi di costi.
- 3. VALUTAZIONE**
11. La società Acciaierie di Sicilia SpA produce prodotti di acciaio inclusi nell'allegato I al trattato CECA. Si tratta pertanto di un'impresa ai sensi dell'articolo 80 di detto trattato, alla quale si applica la decisione n. 2496/96/CECA (in appresso il Codice degli aiuti alla siderurgia).
12. Ai sensi dell'articolo 3 di detto Codice, le imprese siderurgiche possono ricevere aiuti destinati ad investimenti ambientali. I criteri per valutare la compatibilità di detti aiuti con il mercato comune figurano nell'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia nonché nella disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente pubblicata nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* C 72 del 10 marzo 1994 (in appresso «la disciplina Ambiente del 1994»).
13. In base alla disciplina Ambiente del 1994, gli aiuti che apparentemente sono destinati a misure di protezione ambientale ma che, in realtà, sono destinati agli investimenti in generale, sono esclusi dalla disciplina. I costi ammissibili devono limitarsi strettamente ai costi d'investimento aggiuntivi necessari per conseguire gli obiettivi di protezione ambientale (?). Inoltre la disciplina stabilisce che gli aiuti agli investimenti, effettuati dalle imprese per conformare a nuove norme obbligatorie impianti in servizio da almeno due anni, possono essere autorizzati fino ad un'intensità massima lorda del 15 % (punto A, primo paragrafo), mentre gli aiuti a favore di investimenti che consentono di raggiungere livelli di protezione dell'ambiente significativamente superiori a quelli previsti dalle norme vigenti possono essere autorizzati a concorrenza di un livello massimo del 30 % lordo, purché tale intensità sia proporzionata al miglioramento dell'ambiente che viene realizzato ed agli investimenti necessari per conseguirlo (punto B, primo paragrafo).
14. In base all'allegato al Codice degli aiuti alla siderurgia, la Commissione, se necessario, imporrà condizioni e limiti rigorosi onde evitare aiuti dissimulati per investimenti generali per nuovi stabilimenti o attrezzature. Nel caso di aiuti diretti ad incoraggiare le imprese a migliorare in modo significativo la tutela dell'ambiente, l'investitore dovrà dimostrare di avere chiaramente deciso di scegliere livelli di tutela ambientale superiori implicanti investimenti addizionali, vale a dire che una soluzione a costi inferiori avrebbe permesso di soddisfare le nuove norme ambientali. In ogni caso la maggiorazione dell'aiuto si applicherebbe unicamente all'investimento connesso al maggior grado di tutela ambientale conseguito, previa detrazione di qualsiasi vantaggio che ne derivi in termine di diminuzione dei costi di produzione. La Commissione analizzerà inoltre il contesto economico ed ambientale di una decisione di procedere alla sostituzione di impianti o attrezzature in servizio. In linea di massima, una decisione di procedere a un nuovo investimento, che sarebbe comunque stata presa per ragioni economiche o tenuto conto dell'età dell'impianto o delle attrezzature esistenti, non potrà beneficiare di aiuti (durata di vita residua inferiore al 25 %).
15. Quanto al primo progetto, riguarda l'adeguamento d'impianti esistenti a norme cogenti (le condizioni imposte dalla Sicilia e da altre norme nazionali non specificate). Tuttavia, considerato che il laminatoio è in funzione dall'ottobre 1999 e visto che non è nota la data d'imposizione di detti obblighi di legge, non è possibile valutare se l'adeguamento dell'impianto possa beneficiare di aiuto in virtù del punto 3.2.3.A della disciplina Ambiente. Inoltre, poiché corrisponde al 26,7 % dei costi ammissibili, l'aiuto prospettato non sembra rispettare il massimale del 15 % stabilito nella disciplina Ambiente del 1994.
16. Quanto al secondo progetto, non contribuisce a migliorare l'ambiente, ma semplicemente a migliorare la regolarità dei flussi di elettricità a beneficio dell'impresa e della città adiacente. Pertanto l'aiuto sembra destinato ad un investimento generale, il che non è permesso dal Codice degli aiuti alla siderurgia. Inoltre non vi è alcuna chiara indicazione dei motivi dell'investimento: se è destinato ad adeguare gli impianti a nuove norme cogenti oppure a migliorare in modo significativo la tutela dell'ambiente.

(?) Cfr. punto 3.2.1 della disciplina.



17. Quanto al terzo progetto, riguarda semplicemente il potenziamento dell'impianto elettrico del forno. Pertanto l'aiuto sembra destinato ad un investimento generale, il che non è permesso dal Codice degli aiuti alla siderurgia.
18. Per questi tre progetti mancano informazioni sui livelli attuali di agenti inquinanti, sui livelli imposti dalle nuove norme cogenti e sui livelli che verrebbero raggiunti una volta effettuato l'investimento. In tali circostanze, nell'eventualità di un miglioramento rispetto alle norme ambientali esistenti, non è possibile valutare se si tratti di un miglioramento sufficientemente significativo perché l'investimento possa essere considerato ammissibile ad aiuto.
19. Inoltre, per quanto riguarda i progetti di cui ai punti 6 e 7 che miglioreranno il rendimento energetico del processo produttivo <sup>(3)</sup>, la Commissione dubita che non consentano risparmi di costo, come è indicato nella notifica.
20. Quanto al quarto progetto e benché la disciplina Ambiente del 1994 al punto 3.3 autorizzi aiuti alle imprese per la formazione, assistenza e consulenza in campo ambientale, dato che non sono state fornite indicazioni specifiche sui costi ammissibili né sull'ammontare dell'aiuto, non è possibile valutarne la conformità con la normativa succitata.
21. Infine, quanto all'erogazione dell'aiuto in quote annuali, la Commissione dubita che, tenuto conto dell'articolo 1.3 del Codice degli aiuti alla siderurgia, i pagamenti possano legittimamente avere luogo dopo il 22 luglio 2002.
- 4. CONCLUSIONE**
22. Ciò premesso, la Commissione, in questa fase del procedimento, dubita che l'aiuto succitato rispetti le norme di cui alla decisione n. 2496/96/CECA ed ha pertanto deciso di avviare nei suoi confronti il procedimento previsto all'articolo 6, paragrafo 5, della medesima decisione.
23. La Commissione invita quindi l'Italia a trasmetterle le sue osservazioni entro un mese dalla data di ricezione della presente, ed a fornirle ogni informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto in base alla disciplina Ambiente del 1994 ed al Codice degli aiuti alla siderurgia. Deve trattarsi quanto meno delle seguenti informazioni:
- le date previste di inizio e completamento dell'investimento,
  - per ciascun progetto, informazioni dettagliate sui costi ammissibili e sull'ammontare dell'aiuto,
  - una chiara indicazione della finalità dell'investimento, ossia se è effettuato per l'adeguamento a nuove norme ambientali obbligatorie oppure per incoraggiare l'osservanza di criteri più rigorosi di quelli previsti dalle norme ambientali vigenti,
  - per ciascuno dei progetti di cui ai punti 5, 6 e 7, l'indicazione esatta degli strumenti giuridici che impongono nuove norme ambientali obbligatorie nonché copia dei medesimi; dati relativi ai livelli attuali di agenti inquinanti, ai livelli imposti dalle norme obbligatorie e ai livelli che saranno raggiunti una volta realizzato l'investimento,
  - per i progetti destinati ad incoraggiare l'osservanza di criteri più rigorosi, la prova attestante la decisione adottata di optare per livelli superiori di tutela dell'ambiente che hanno richiesto investimenti addizionali,
  - per quanto riguarda il progetto di cui al punto 7, informazioni dettagliate sulla potenza dell'impianto attuale e sulla potenza del nuovo impianto nonché la quantificazione dei risparmi di costo e degli effetti di questo investimento e di quello di cui al punto 6 in termini di capacità di produzione,
  - la data di acquisto dell'impianto da sostituire e la vita utile residua del medesimo.
24. Ai sensi dell'articolo 6, paragrafo 1, del Codice degli aiuti alla siderurgia, le notificazioni dei progetti di aiuti sono trasmesse alla Commissione entro il 31 dicembre 2001. Tale limite dovrebbe permettere alla Commissione di adottare una decisione prima della scadenza del Codice degli aiuti alla siderurgia. Pertanto la Commissione avverte l'Italia che adotterà una decisione finale sull'aiuto notificato entro il 22 luglio 2002 sulla base delle informazioni disponibili all'epoca della decisione. Per lo stesso motivo non saranno concesse proroghe del termine di cui al punto 23.
25. La Commissione invita le autorità italiane a inviare senza indugio copia della presente ai beneficiari dell'aiuto.
26. La Commissione fa presente al governo italiano che all'aiuto prospettato può essere data esecuzione solo previa approvazione della Commissione e nel rispetto delle condizioni da essa stabilite."

<sup>(3)</sup> La notifica cita una riduzione della dispersione energetica e del consumo di elettrodi e refrattari.

## MEDDELANDEN FRÅN KOMMISSIONEN

## Sektorsövergripande rambestämmelser för regionalstöd till stora investeringsprojekt

(delgivet med nr K(2002) 315)

(2002/C 70/04)

(Text av betydelse för EES)

## 1. INLEDNING: ÅTGÄRDENS RÄCKVIDD

1. Den 16 december 1997 antog kommissionen de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt<sup>(1)</sup>. De sektorsövergripande rambestämmelserna blev tillämpliga den 1 september 1998 för en inledande försöksperiod på tre år. Deras giltighetstid förlängdes 2001 till och med den 31 december 2002.
2. I enlighet med punkt 4.1 i de sektorsövergripande rambestämmelserna såg kommissionen under 2001 över dessa och kom fram till att de måste ändras. Kommissionen ansåg också att de sektorsspecifika rambestämmelserna borde integreras i de nya sektorsövergripande rambestämmelserna.
3. Dessa rambestämmelser gäller bara regionalstöd såsom detta definieras i riktlinjerna för statligt stöd till regionala ändamål<sup>(2)</sup> som syftar till att främja nyinvesteringar, inklusive skapande av sysselsättning som har ett samband med nyinvesteringen, på grundval av artikel 87.3 a och 87.3 c i fördraget. Dessa rambestämmelser påverkar inte bedömningen av stödförslag enligt andra bestämmelser i fördraget, till exempel artikel 87.3 b eller 87.3 d. Vad beträffar stålsektorn och syntetfibersektorn gäller rambestämmelserna också beviljandet av stora enskilda stöd till små och medelstora företag som inte undantas genom kommissionens förordning (EG) nr 70/2001<sup>(3)</sup>. Dessa rambestämmelser är inte tillämpliga på ärenden som gäller omstruktureringstöd, utan dessa kommer att fortsätta att omfattas av gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter<sup>(4)</sup>. Dessa rambestämmelser kommer inte heller att påverka de gällande branschövergripande rambestämmelserna, såsom gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till forskning och utveckling<sup>(5)</sup> och gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till miljöskydd<sup>(6)</sup>.
4. Dessa rambestämmelser påverkar inte tillämpningen av de särskilda statsstödsregler som gäller jordbruks-, fiske- och transportsektorerna samt kolindustrin.
5. Stödnivån för regionalt investeringsstöd som inte undantas från anmälningsskyldigheten enligt artikel 88.3 i EG-fördraget genom en gruppundantagsförordning som kommissionen antagit med stöd av rådets förordning (EG) nr 994/98<sup>(7)</sup> kommer att begränsas på grundval av de kriterier som fastställs i dessa rambestämmelser.
6. Enligt dessa rambestämmelser krävs det ingen förhandsanmälan av stöd till stora investeringsprojekt under vissa tröskelvärden, förutsatt att stödet beviljas enligt en stödordning som kommissionen har godkänt. Dessa rambestämmelser påverkar dock inte medlemsstaternas skyldighet att anmäla nytt individuellt stöd (ad hoc-stöd) som inte undantas från anmälningsskyldigheten i artikel 88.3 i EG-fördraget genom en gruppundantagsförordning som kommissionen har antagit med stöd av rådets förordning (EG) nr 994/98. De regler som fastställs i dessa rambestämmelser är också tillämpliga på bedömningen av sådana individuella statliga (ad hoc) stödåtgärder.

## 2. BEHOVET AV ÅTGÄRDEN

## 2.1 Skälen för ett enkelt och överskådligt instrument

7. Dessa rambestämmelser är ett enklare instrument än de tidigare sektorsövergripande rambestämmelserna. Kommissionen anser att regionalt investeringsstöd till stora projekt bör kontrolleras på ett enkelt och överskådligt sätt. Utifrån erfarenheterna av de tidigare sektorsövergripande rambestämmelserna har kommissionen infört flera förenklingar, ändringar och förtydliganden.
8. För det första hade de tidigare sektorsövergripande rambestämmelserna ingen märkbar inverkan på nivån på det statliga stödet till stora investeringsprojekt inom gemenskapen. Kommissionen anser att det är nödvändigt med en restriktiv hållning när det gäller regionalstöd som beviljas för stora projekt, samtidigt som de mindre gynnade regionernas attraktivitet behålls. Behovet av en restriktivare syn på regionalstöd till stora projekt som omfattar rörliga investeringar har erkänts i vida kretsar under de senaste åren. Fullbordandet av den inre marknaden gör det viktigare än någonsin att hålla det statliga stödet till sådana projekt under hård kontroll, eftersom den snedvridningseffekten av ett stöd förstärks när konkurrensnedvridningar som orsakats av andra former av statliga ingripanden avlägsnas, och marknaderna blir öppnare och mer integrerade. En lämplig balans mellan de tre centrala målen för gemenskapens politik, nämligen en konkurrens på den inre marknaden som inte är snedvriden, ekonomisk och social sammanhållning och en konkurrenskraftig industri, måste därför vara förenad med strängare regler för regionalstöd som beviljas för stora projekt.

(1) EGT C 107, 7.4.1998, s. 7.

(2) EGT C 74, 10.3.1998, s. 9.

(3) EGT L 10, 13.1.2001, s. 33.

(4) EGT C 288, 9.10.1999, s. 2.

(5) EGT C 45, 17.2.1996, s. 5.

(6) EGT C 37, 3.2.2001, s. 3.

(7) EGT L 142, 14.5.1998, s. 1.

9. För det andra kommer sammanförandet av flera rambestämmelser i ett enda instrument att leda till en förenkling av den gällande lagstiftningen och till ökad insyn när det gäller kontrollen av statligt stöd.
10. För det tredje kommer användningen av ett mycket enklare instrument att minska den administrativa bördan för myndigheterna och öka förutsägbarheten både för investerare och myndigheter när det gäller beslut om vilka stödbelopp som skall tillåtas.
11. För det fjärde, för att hindra allvarliga snedvridningar av konkurrensen, innehåller rambestämmelserna strängare regler för sektorer som lider av strukturella problem.
- 2.2 Behovet av en mer systematisk kontroll av regionalstöd till stora projekt som gäller rörliga investeringar**
12. De högsta stödtaken, som fastställs av kommissionen för alla områden som är berättigade till regionalstöd, är i allmänhet utformade så att de skapar lämpliga incitament för utveckling av stödregionerna. Eftersom taket alltid är det samma överskrider de dock vanligtvis de regionala nackdelarna när de tillämpas på stora projekt. Syftet med dessa rambestämmelser är att hålla incitamenten för stora projekt på en nivå som i största möjliga utsträckning begränsar onödiga snedvridningar av konkurrensen.
13. Stora investeringar kan effektivt bidra till regional utveckling, bland annat genom att locka andra företag till regionen i fråga och införa avancerad teknik samt genom att bidra till att utbilda arbetstagare. Dessa investeringar påverkas dock mindre av omfattande regionspecifika problem i missgynnade områden. För det första kan stora investeringar generera skalfördelar som minskar de initiala kostnader som hänger samman med lokaliseringen. För det andra är de i många avseenden inte knutna till den region där den fysiska investeringen äger rum. Stora investeringar kan lätt dra till sig kapital och lån på internationella marknader och hindras inte av det mer begränsade utbudet av finansiella tjänster i en viss missgynnad region. Företag som gör stora investeringar har dessutom tillgång till ett geografiskt större urval av arbetskraft och kan lättare föra över yrkeskunniga arbetstagare till den plats som valts.
14. Om stora investeringar får stora statliga stöd genom att dra nytta av de högsta regionalstödstaken finns det samtidigt en ökad risk för att handeln kommer att påverkas och därmed för en större snedvridning i förhållande till konkurrenter i andra medlemsstater. Det är nämligen mer sannolikt att stödmottagaren är en betydande aktör på marknaden i fråga, och därför kan den investering för vilken stödet ges ändra konkurrensvillkoren på denna marknad.
15. Företag som gör stora investeringar har dessutom vanligtvis en betydande förhandlingsstyrka i förhållande till de stödbeviljande myndigheterna. Företag som investerar i stora projekt väljer ofta mellan flera lokaliseringalternativ i olika medlemsstater, vilket kan leda till en ond cirkel med alltmer generösa löften om stöd, möjligtvis upp till en nivå som är mycket högre än vad som krävs för att kompensera de regionala nackdelarna.
16. Att stöd "auktioneras" ut på ett sådant sätt kan leda till att stödnivåerna för stora investeringar överstiger de extra kostnader som en lokalisering av investeringen i ett missgynnade område leder till.
17. Det stödbelopp som överstiger det minimum som krävs för att kompensera de regionala nackdelarna kan med hög sannolikhet ge upphov till snedvridande effekter (ineffektiva lokaliseringar), till en större snedvridning av konkurrensen och, eftersom stöd innebär en kostsam överföring från skattebetalarna till stödmottagarna, till nettoförluster för välfärden.
18. Den senaste tidens erfarenheter har visat att stora investeringsprojekt som beviljas regionalstöd är mer kapitalintensiva än mindre investeringsprojekt. Det betyder att en gynnsammare behandling av mindre investeringsprojekt leder till att projekt i stödberättigade områden som är mer arbetskraftintensiva behandlas gynnsammare, vilket bidrar till att skapa sysselsättning och minska arbetslösheten.
19. Vissa typer av investeringar medför sannolikt en större risk för en allvarlig snedvridning av konkurrensen och det är tveksamt om de har någon positiv verkan på regionen i fråga. Det gäller särskilt investeringar i sektorer där ett enda företag har en stor marknadsandel, eller där den befintliga produktionskapaciteten inom den ifrågavarande sektorn ökar märkbart, utan någon motsvarande ökning av efterfrågan på de relevanta produkterna. Mer allmänt är risken för en snedvridning av konkurrensen större i sektorer som lider av strukturella problem, där den befintliga produktionskapaciteten redan överstiger marknadens efterfrågan på produkten, eller där efterfrågan på de relevanta produkterna minskar kontinuerligt.
20. I enlighet med artikel 159 i EG-fördraget måste vederbörlig hänsyn tas till samstämmigheten mellan de beslut om statligt stöd som fattas enligt dessa rambestämmelser och de åtgärder som strukturfonderna vidtar och som leder till att den ekonomiska och sociala sammanhållningen inom gemenskapen förstärks. Detta gäller särskilt åtgärder för att minska skillnaderna mellan utvecklingsnivåerna i olika regioner och de minst gynnade regionernas brist på utveckling. Projekt som samfinansieras med medel ur strukturfonderna bidrar på ett verkningsfullt sätt till ekonomisk och social sammanhållning inom gemenskapen och bör därför vederbörligen beaktas.

### 3. EN SÄNKNING AV STÖDNIVÅN TILL STORA INVESTERINGSPROJEKT

21. Utan att det påverkar förenlighetskriterierna som fastställs i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål och i förordning (EG) nr 70/2001 och utan att det påverkar den anmälningsskyldighet som anges i punkt 24 och de övergångsregler som anges i avsnitt 8, skall regionalstöd till investeringar som omfattar stödberättigande kostnader<sup>(8)</sup> för de tröskelvärden som anges nedan vara föremål för ett anpassat lägre stödnivåtak, på grundval av följande skala:

Stödberättigande kostnader	Anpassat stödtag
Upp till 50 miljoner euro	100 % av taket för regionalstöd
För delen mellan 50 och 100 miljoner euro	50 % av taket för regionalstöd
För den del som överstiger 100 miljoner euro	34 % av taket för regionalstöd

22. Det tillåtna stödbeloppet för ett projekt på mer än 50 miljoner euro kommer därför att beräknas enligt följande formel: högsta stödbelopp =  $R \times (50 + 0,50 B + 0,34 C)$ , där R är det oanpassade taket för regionalstöd, B de stödberättigande kostnaderna mellan 50 och 100 miljoner euro, och C de eventuella stödberättigande kostnaderna över 100 miljoner euro<sup>(9)</sup>.

<sup>(8)</sup> De utgifter som berättigar till regionalstöd för investeringar fastställs antingen i punkterna 4.5 och 4.6 (alternativ 1) eller i punkt 4.13 (alternativ 2) i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål. I linje med punkt 4.19 i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål kan stöd som beräknats på grundval av alternativ 1 (investeringssöd) kombineras med stöd som beräknas på grundval av alternativ 2 (stöd till skapande av sysselsättning), förutsatt att det sammanlagda stödbeloppet inte överstiger taket för regionalstöd multiplicerat med de högre av de två möjliga stödberättigande kostnaderna. I linje med denna regel och i dessa rambestämmelser fastställs de stödberättigande kostnaderna för ett visst investeringsprojekt utifrån det alternativ som leder till det högre beloppet. De stödberättigande kostnaderna kommer att fastställas på ett sådant sätt att de inte överstiger det högre av de investeringsbelopp som är följden av den metod som grundar sig på skapande av sysselsättning och den metod som grundar sig på nyinvesteringar, inom ramen för den högsta stödnivå som fastställts för regionen i fråga.

<sup>(9)</sup> Följande tabell visar hur stora stödnivåer som skulle vara tillåtna enligt sänkningsskalan vid olika nivåer för stödberättigande kostnader och olika tak för regionalstöd.

Stödberättigande kostnader	Tak för regionalstöd					
	15 %	20 %	25 %	30 %	35 %	40 %
50 milj. euro	15,00 %	20,00 %	25,00 %	30,00 %	35,00 %	40,00 %
100 milj. euro	11,25 %	15,00 %	18,75 %	22,50 %	26,25 %	30,00 %
200 milj. euro	8,18 %	10,90 %	13,63 %	16,35 %	19,08 %	21,80 %
500 milj. euro	6,33 %	8,44 %	10,55 %	12,66 %	14,77 %	16,88 %

23. Till exempel för ett stort företag som investerar 80 miljoner euro i ett stödberättigat område där det ojusterade taket för regionalstöd är 25 % nettobidragsekvivalenter skulle det högsta tillåtna stödbeloppet uppgå till 16,25 miljoner euro i nettobidragsekvivalenter, vilket motsvarar en stödnivå på 20,3 % nettobidragsekvivalenter. För ett stort företag som investerar 160 miljoner euro i samma område skulle det högsta tillåtna stödbeloppet vara 23,85 miljoner euro i nettobidragsekvivalenter, vilket motsvarar en stödnivå på 14,9 % nettobidragsekvivalenter.

24. Medlemsstaterna måste dock enskilt anmäla varje fall av regionalt investeringsstöd, om det föreslagna stödet är större än det högsta tillåtna stöd som en investering på 100 miljoner euro kan beviljas enligt den skala och de regler som anges i punkt 21<sup>(10)</sup>. Projekt som skall anmälas individuellt kommer inte att vara berättigade till investeringsstöd

a) om stödmottagaren har mer än 25 % av försäljningen av den relevanta produkten före investeringen eller kommer att ha mer än 25 % efter investeringen, eller

b) om den kapacitet som skapas genom projektet motsvarar mer än 5 % av marknadens storlek, mätt med hjälp av uppgifter om den synliga konsumtionen av produkten i fråga, om inte den genomsnittliga årliga tillväxttakten i den synliga konsumtionen under de senaste fem åren legat över den genomsnittliga årliga BNP-tillväxten inom EES.

Det är medlemsstaten i fråga som skall bevisa att ingendera av de situationer som anges i a och b är för handen<sup>(11)</sup>. För tillämpningen av punkterna a och b kommer den synliga konsumtionen att definieras enligt Prodcom-nomenklaturen<sup>(12)</sup> inom EES eller, om sådan information inte finns tillgänglig, på grundval av en annan segmentering av marknaden som är allmänt accepterad för de ifrågakvarande produkterna och för vilken det finns lättillgängliga statistiska uppgifter.

<sup>(10)</sup> Förslag om att bevilja ad hoc-stöd måste i alla händelser anmälas och kommer att bedömas på grundval av de regler som fastställs i avsnitt 3 i rambestämmelserna och i linje med de generella bedömningskriterier som fastställs i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål.

<sup>(11)</sup> Om medlemsstaten i fråga visar att stödmottagaren skapar en ny produktmarknad genom äkta innovation, behöver testen i punkterna a och b inte göras, och stödet kommer att godkännas enligt skalan i punkt 21.

<sup>(12)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3924/91 av den 19 december 1991 om en statistisk undersökning av industriproduktionen i gemenskapen (EGT L 374, 31.12.1991, s. 1).

25. Den högsta tillåtna stödnivå som ett projekt som omfattas av anmälningsskyldigheten kan beviljas enligt punkt 24 kan höjas genom att multipliceras med faktorn 1,15 om projektet samfinansieras med medel ur strukturfonderna som ett stort projekt i den mening som avses i artikel 25 i rådets förordning (EG) nr 1260/1999 av den 21 juni 1999 om allmänna bestämmelser för strukturfonderna<sup>(13)</sup>, i linje med vad som föreskrivs i artikel 26 i samma förordning. Samfinansieringsgraden måste vara minst 10 % av de sammanlagda offentliga utgifterna om projektet genomförs i ett område som är stödberättigat enligt artikel 87.3 c i fördraget och minst 25 % av de sammanlagda offentliga utgifterna om projektet genomförs i ett område som är stödberättigat enligt artikel 87.3 a i detta.

26. Den höjning av stödet som blir följden av punkt 25 får dock inte leda till en stödnivå som är högre än den högsta stödnivå som tillåts för en investering på 100 miljoner euro, dvs. 75 % av det oanpassade taket för regionalstöd.

#### 4. ETT FÖRBUD MOT STÖD TILL INVESTERINGSPROJEKT INOM STÅLINDUSTRIN

27. Vad beträffar stålindustrin såsom den definieras i bilaga B till dessa rambestämmelser<sup>(14)</sup> konstaterar kommissionen att EKSG-stålföretagen under en ganska lång tid bedrev sin verksamhet utan tillgång till investeringsstöd, som däremot stod till övriga industrisektors förfogande. Stålföretagen har tagit hänsyn till denna faktor i sina strategier och är vana vid det. Med tanke på stålindustrins särdrag (särskilt dess struktur, den överkapacitet som finns i Europa och i världen, den höga kapitalintensiteten, det faktum att de flesta stålfabriker ligger i regioner som har rätt till regionalstöd, de avsevärda belopp offentliga medel som avsätts för omstrukturering av stålindustrin och omställning av områden med sådan industri) och erfarenheten av de mindre strikta bestämmelser om statligt stöd som tillämpats tidigare, förefaller det vara befogat att behålla förbudet mot investeringsstöd till denna sektor, oavsett investeringens storlek. Kommissionen anser därför att regionalstöd till stålindustrin är oförenligt med den gemensamma marknaden. Denna oförenlighet gäller också stora enskilda stöd som lämnas små och medelstora företag i den mening som avses i artikel 6 i förordning (EG) nr 70/2001, som inte är undantagna enligt samma förordning.

#### 5. INVESTERINGSPROJEKT INOM SEKTORER MED STRUKTURELLA PROBLEM, UTOM STÅLSEKTORN

28. Kommissionen har tidigare konsekvent ansett att investeringar i sektorer som lider av allvarlig överkapacitet eller riskerar allvarlig överkapacitet eller lider av en ihållande

minskning av efterfrågan ökar risken för en snedvridning av konkurrensen, utan att ge regionen i fråga de fördelar som följer av en nödvändig motvikt. Rätt sätt att erkänna att dessa investeringar är mindre gynnsamma ur ett regionalt perspektiv är att minska investeringsstödet till projekt inom sektorer där det råder större strukturella problem till en nivå som är lägre än den som är tillåten för andra sektorer.

29. Hittills har flera känsliga industrisektorer omfattats av särskilda, strängare regler om statligt stöd<sup>(15)</sup>. Dessa sektors-specifika regler fortsatte att gälla i enlighet med punkt 1.3 i de tidigare sektorsövergripande rambestämmelserna.

30. Ett av syftena med de tidigare sektorsövergripande rambestämmelserna var att ersätta de befintliga sektors-specifika bestämmelserna med ett enda instrument. Genom denna revision önskar kommissionen införliva dessa känsliga industrisektorer med dessa rambestämmelser, om inte annat sägs i de övergångsregler som anges i avsnitt 8 nedan.

31. Sektorer där det råder allvarliga strukturella problem kommer före den 31 december 2003 att föras in i en lista över sektorer som bifogas rambestämmelserna. Inget regionalt investeringsstöd kommer att godkännas inom dessa sektorer, om inte annat sägs i detta avsnitt.

32. Vid utarbetandet av listan över sektorer kommer allvarliga strukturella problem i princip att mätas på grundval av uppgifter om synlig konsumtion, på en lämplig nivå i CPA-nomenklaturen<sup>(16)</sup> inom EES eller, om sådan information inte finns tillgänglig, på grundval av varje annan segmentering av marknaden som är allmänt accepterad för de ifrågakvarande produkterna och för vilken det finns lätt-tillgängliga statistiska uppgifter. Allvarliga strukturella problem kommer att anses vara för handen om sektorn i fråga är på tillbakagång<sup>(17)</sup>. Listan över sektorer skall uppdateras med jämna mellanrum, med en intervall som skall bestämmas då listan över sektorer beslutas.

<sup>(13)</sup> EGT L 161, 26.6.1999, s. 1.

<sup>(14)</sup> I definitionen ingår de stålsektorer som för närvarande omfattas av EKSG-fördraget, samt undersektorerna för sömlösa rör och stora svetsade rör, som för närvarande inte omfattas av EKSG-fördraget, men som ingår i en integrerad produktionsprocess och har liknande kännetecken som den stålsektor som omfattas av EKSG-fördraget.

<sup>(15)</sup> Gemenskapsregler om stöd till syntetfiberindustrin (EGT C 94, 30.3.1996, s. 11) och gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin (EGT C 279, 15.9.1997, s. 1). Stöd till varvsindustrin omfattas av rådets förordning (EG) nr 1540/98 av den 29 juni 1998 om fastställande av nya regler för stöd till varvsindustrin (EGT L 202, 18.7.1998, s. 1).

<sup>(16)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3696/93 av den 29 oktober 1993 om den statistiska indelningen av produkter efter näringsgren (CPA) inom Europeiska ekonomiska gemenskapen (EGT L 342, 31.12.1993, s. 1), senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 204/2002 (EGT L 36, 6.2.2002, s. 1).

<sup>(17)</sup> En stark presumtion om tillbakagång inom en viss sektor kan uppstå om den genomsnittliga årliga ökningen av den synliga konsumtionen inom EES har varit negativ under de fem senaste åren.

33. Från och med den 1 januari 2004, och för sektorer som ingår i listan över sektorer med allvarliga strukturella problem, måste allt regionalt investeringsstöd som gäller ett investeringsprojekt som omfattar stödberättigande kostnader som överstiger ett belopp som skall fastställas av kommissionen vid tidpunkten för utarbetandet av listan över sektorer<sup>(18)</sup> anmälas individuellt till kommissionen, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i förordning (EG) nr 70/2001. Kommissionen kommer att undersöka sådana anmälningar enligt följande regler: för det första måste stödprojektet vara förenligt med de allmänna bedömningskriterier som fastställs i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål, för det andra kommer stödberättigande kostnader som definieras i punkt 50 och som överstiger ett belopp som kommissionen fastställer vid tidpunkten för utarbetandet av listan över sektorer inte att berättiga till investeringsstöd, utom i de fall som avses i punkt 34.
34. Trots vad som sägs i punkt 33, kan kommissionen godkänna investeringsstöd till sektorer som ingår i listan över sektorer på grundval av de stödnivåer som fastställs i avsnitt 3 i dessa rambestämmelser, förutsatt att medlemsstaten visar att marknaden för den relevanta produkten växer snabbt trots att sektorn i fråga anses vara på tillbakagång<sup>(19)</sup>.

## 6. KONTROLL I EFTERHAND

35. Vid utarbetandet av dessa rambestämmelser har kommissionen försökt se till att de blir så klara, entydiga, förutsägbara och effektiva som möjligt och att de inte skall öka den administrativa bördan mer än absolut nödvändigt.
36. För att säkerställa insyn och effektiv övervakning finns det skäl att utarbeta ett standardformulär som medlemsstaterna bör använda för att förse kommissionen med sammanfattande information i den form som anges i bilaga A varje gång stöd beviljas för investeringar på mer än 50 miljoner euro i enlighet med dessa rambestämmelser. Vid genomförandet av stöd enligt dessa rambestämmelser, måste medlemsstaterna inom 20 arbetsdagar, med början från det datum då den behöriga myndigheten beviljade stödet, skicka in sådan sammanfattande information till kommissionen. Kommissionen kommer att göra denna information tillgänglig för allmänheten på sin webbplats (<http://europa.eu.int/comm/competition/>).

<sup>(18)</sup> Detta belopp kan i princip fastställas till 25 miljoner euro men det kan variera från en sektor till en annan.

<sup>(19)</sup> Marknaden för den relevanta produkten anses växa snabbt, om ökningen av den synliga konsumtionen under de senaste fem åren på den lämpliga nivån i Prodcornomenklaturen inom EES eller, om sådan information inte finns tillgänglig, på grundval av någon annan segmentering av marknaden som är allmänt accepterad för de relevanta produkterna och för vilka det finns lättillgängliga statistiska uppgifter, är lika stor som eller större än BNP-tillväxten inom EES.

37. Medlemsstaterna måste föra detaljerade register över vilka enskilda stöd som beviljas enligt dessa rambestämmelser. Sådana register måste innehålla all den information som krävs för att fastställa att den högsta stödnivå som bestämts vid tillämpningen av dessa rambestämmelser iakttagits. Medlemsstaterna måste behålla registerinformation om ett enskilt stöd i tio år från och med datumet för beviljandet. De berörda medlemsstaterna måste på skriftlig begäran inom 20 arbetsdagar, eller inom en eventuell längre tidsfrist som anges i begäran, förse kommissionen med alla upplysningar den anser sig behöva för att bedöma huruvida villkoren i dessa rambestämmelser har följts.

## 7. RAMBESTÄMMELSERNAS GILTIGHETSTID

38. Dessa rambestämmelser kommer att gälla för en period som löper ut den 31 december 2009. Kommissionen kommer att utvärdera dessa rambestämmelser före den 31 december 2009. Kommissionen kan komma att ändra dessa rambestämmelser före den 31 december 2009 på grundval av viktiga konkurrenspolitiska överväganden eller med beaktande av annan gemenskapspolitik eller internationella åtaganden. En sådan revidering kommer dock inte att påverka förbudet mot investeringsstöd till stålindustrin.
39. Vad beträffar stålsektorn såsom denna definieras i bilaga B kommer rambestämmelserna att tillämpas från och med den 24 juli 2002. De befintliga sektorsspecifika reglerna för vissa stålsektorer som inte omfattas av EKSG-fördraget<sup>(20)</sup> kommer att upphöra att gälla från och med detta datum. När det gäller bilsektorn såsom denna definieras i bilaga C och syntetfibersektorn såsom denna definieras i bilaga D kommer rambestämmelserna att tillämpas från och med den 1 januari 2003. Anmälningar som registrerats av kommissionen före den 1 januari 2003 för bilsektorn och syntetfibersektorn kommer emellertid att granskas mot bakgrund av de kriterier som gällde vid tidpunkten för anmälan.
40. Vad gäller andra sektorer än de som nämns i punkt 39 kommer dessa rambestämmelser att tillämpas från och med den 1 januari 2004. De tidigare sektorsövergripande rambestämmelserna kommer att förbli gällande till och med den 31 december 2003. Anmälningar som registrerats av kommissionen före den 1 januari 2004 kommer emellertid att granskas mot bakgrund av de kriterier som gällde vid tidpunkten för anmälan.
41. Kommissionen kommer att undersöka huruvida investeringsstöd som beviljats utan dess godkännande är förenliga med den gemensamma marknaden
- a) på grundval av de kriterier som anges i dessa rambestämmelser om stödet beviljats

<sup>(20)</sup> EGT C 320, 13.12.1988, s. 3.

- från och med den 24 juli 2002, när det gäller investeringsstöd till stålsektorn,
- från och med den 1 januari 2003, när det gäller investeringsstöd till bilsektorn och syntetfibersektorn,
- från och med den 1 januari 2004, när det gäller investeringsstöd till alla andra sektorer som omfattas av dessa rambestämmelser.

b) på grundval av de kriterier som gällde när stödet beviljades i alla andra fall.

## 8. ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

42. Fram till det i punkt 31 angivna datumet då listan över sektorer börjar tillämpas och utan att det påverkar tillämpningen av förordning (EG) nr 70/2001

- a) kommer den högsta stödnivån för regionalt investeringsstöd inom bilsektorn, såsom denna definieras i bilaga C, som beviljats enligt en godkänd stödordning till förmån för projekt som antingen omfattar stödberättigande kostnader på mer än 50 miljoner euro eller ett stödbelopp som överstiger 5 miljoner euro uttryckt i bruttobidragsekvivalenter att motsvara 30 % av det motsvarande taket för regionalstöd <sup>(21)</sup>, och
- b) kommer inga kostnader som uppstår i samband med investeringsprojekt inom syntetfibersektorn, såsom denna definieras i bilaga D, att berättiga till investeringsstöd.

43. Innan det i punkt 31 angivna datumet då listan över sektorer börjar tillämpas, kommer kommissionen att besluta om och i vilken utsträckning bilsektorn såsom denna definieras i bilaga C och syntetfibersektorn såsom denna definieras i bilaga D måste föras in i listan över sektorer.

44. Vad beträffar varvsindustrin kommer de nuvarande bestämmelserna enligt förordning (EG) nr 1540/98 att gälla till och med den 31 december 2003. Före detta datum kommer kommissionen att ha undersökt om stöd till varvsindustrin skall omfattas av dessa rambestämmelser och föras in i listan över sektorer.

## 9. LÄMPLIGA ÅTGÄRDER

45. För att säkerställa att de regler som fastställs i dessa rambestämmelser genomförs kommer kommissionen att föreslå lämpliga åtgärder i den mening som avses i artikel 88.1

<sup>(21)</sup> Förslag om att bevilja ad hoc-stöd måste anmälas under alla omständigheter och kommer att bedömas på grundval av denna regel, och i linje med de generella bedömningskriterier som fastställs i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål.

i fördraget. Dessa lämpliga åtgärder kommer att omfatta följande:

a) Ändring av befintliga regionalstödskartor genom anpassning

— från och med den 24 juli 2002 av de nuvarande taken för regionalstöd till de stödnivåer som blir följden av de regler som anges i avsnitt 4 i dessa rambestämmelser,

— från och med den 1 januari 2003 av de nuvarande taken för regionalstöd till de stödnivåer som blir följden av de regler som anges i avsnitt 8 i dessa rambestämmelser,

— från och med den 1 januari 2004 av de nuvarande taken för regionalstöd till de stödnivåer som blir följden av de regler som anges i avsnitt 3 i dessa rambestämmelser.

b) Anpassning av alla befintliga regionala stödordningar, såsom de definieras i riktlinjerna om statligt stöd för regionala ändamål, inbegripet de som i enlighet med en gruppundantagsförordning är undantagna från anmälningskyldigheten, i syfte att säkerställa att regionalt investeringsstöd som beviljats

i) följer de tak för regionalstöd som fastställts i de regionalstödskartor som ändrats i enlighet med a ovan från och med den 1 januari 2004, när det gäller andra sektorer än de som nämns i punkt 39,

ii) föreskriver individuell anmälan av regionalstöd till investeringar om stödet är större än det högsta tillåtna stöd som enligt skalan i punkt 21 i dessa rambestämmelser kan beviljas en investering på 100 miljoner euro från och med den 1 januari 2004,

iii) utesluter stöd till stålindustrin från och med den 24 juli 2002,

iv) utesluter stöd till syntetfiberindustrin från och med den 1 januari 2003 och fram till dess att listan över sektorer börjar tillämpas,

v) inom bilsektorn, såsom denna definieras i bilaga C, till förmån för projekt som antingen omfattar stödberättigande kostnader på mer än 50 miljoner euro eller ett stödbelopp som överstiger 5 miljoner euro uttryckt i bruttobidragsekvivalenter, begränsas till 30 % av det motsvarande taket för regionalstöd från och med den 1 januari 2003 och fram till dess att listan över sektorer börjar tillämpas.

- c) Säkerställande av att de formulär som nämns i punkt 36 skickas in till kommissionen från och med det datum då dessa rambestämmelser blir tillämpliga.
- d) Säkerställande av att de register som nämns i punkt 37 förs från och med det datum då dessa rambestämmelser blir tillämpliga.
- e) Iakttagande fram till och med den 31 december 2003 av reglerna i tidigare sektorsövergripande rambestämmelser för regionalstöd till stora investeringsprojekt, och särskilt av de krav på anmälan som anges i dessa.
46. Medlemsstaterna måste göra de nödvändiga ändringarna inom en tidsfrist som löper ut den 31 december 2003, utom i fråga om de åtgärder som gäller stålsektorn, för vilka ändringarna måste gälla från och med den 24 juli 2002, och när det gäller syntetfibrersektorn och bilsektorn, för vilka ändringarna måste gälla från och med den 1 januari 2003. Medlemsstaterna uppmanas att lämna sitt uttryckliga samtycke till de åtgärder som föreslås inom 20 arbetsdagar från och med den dag då denna skrivelse delges dem. Om svar uteblir, kommer kommissionen att anta att medlemsstaterna i fråga inte samtycker till de föreslagna åtgärderna.

## 10. ANMÄLNINGAR ENLIGT DESSA RAMBESTÄMMELSER

47. Medlemsstaterna uppmanas att använda den anmälningsblankett som bifogas dessa rambestämmelser (bilaga E) för att anmäla stödförslag enligt dessa rambestämmelser.

## 11. DEFINITION AV TERMER

48. Följande definitioner av de termer som används i dessa rambestämmelser kommer att gälla.

### 11.1 Investeringsprojekt

49. Med *investeringsprojekt* avses en nyinvestering i den mening som avses i avsnitt 4 i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål. Ett investeringsprojekt bör inte på ett konstlat sätt delas upp i delprojekt för att kringgå dessa rambestämmelser. Ett investeringsprojekt enligt dessa rambestämmelser omfattar alla fasta investeringar i en anläggning, som ett eller flera företag gör under tre år. Med produktionsanläggning avses i dessa rambestämmelser en ur ekonomisk synpunkt odelbar, fysiskt eller funktionellt sammankopplad, serie fasta anläggningstillgångar som fyller en specifik teknisk funktion och som har tydligt identifierbara mål, till exempel tillverkning av en viss produkt.

Om två eller flera produkter tillverkas av samma råvaror, kommer anläggningarna för tillverkning av sådana produkter att anses utgöra en enda produktionsanläggning.

### 11.2 Stödberättigande kostnader

50. De *stödberättigande kostnaderna* skall fastställas i enlighet med de regler som anges i riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål för detta ändamål.

### 11.3 Tak för regionalstöd

51. *Taket för regionalstöd* avser den högsta stödnivå som godkänns för stora företag i stödområdet i fråga vid den tidpunkt då stödet beviljades. De högsta stödnivåerna fastställs enligt riktlinjerna för statligt stöd för regionala ändamål, på grundval av den regionalstödslista som kommissionen har godkänt.

### 11.4 De relevanta produkterna

52. Med *en relevant produkt* avses de produkter som investeringsprojektet gäller och i tillämpliga fall produkter som anses utgöra substitut till dessa av konsumenterna (på grund av produkternas egenskaper, pris och användningsändamål) eller av tillverkaren (på grund av flexibla produktionsanläggningar). Om projektet gäller en mellanprodukt och en stor del av produktionen inte säljs på marknaden, kommer den relevanta produkten att anses omfatta produkterna i följande marknadsled.

### 11.5 Synlig konsumtion

53. Den *synliga konsumtionen* av den relevanta produkten är tillverkningen plus import minus export.
54. Om kommissionen enligt dessa rambestämmelser fastställer den genomsnittliga årliga ökningen av den synliga konsumtionen av den relevanta produkten, kommer den vid behov att ta hänsyn till varje betydande förändring i den trendmässiga utvecklingen.
55. Om investeringsprojektet gäller en tjänstesektor, och för att fastställa marknadens storlek och utvecklingen på denna, kommer kommissionen i stället för den synliga konsumtionen att använda omsättningen för de ifrågakommande tjänsterna på grundval av den segmentering av marknaden som generellt godtas för dessa tjänster och för vilka det finns lättillgängliga statistiska uppgifter.



## BILAGA A

**FORMULÄR FÖR EFTERHANDSKONTROLL**

- Stödordningens namn (eller ange om det är fråga om ett ad hoc-stöd)
  - Stödbeviljande myndighet
  - Om den rättsliga grunden är en stödordning som kommissionen har godkänt, ange datum för godkännande och stödärendets referensnummer
  - Ange region och kommun
  - Ange företagets namn, om det är ett litet eller medelstort företag eller ett storföretag och, i förekommande fall, moderbolagets namn
  - Ange projektyp: är det fråga om en ny anläggning, en kapacitetsökning eller något annat
  - Ange de totala kostnaderna för de investeringar i anläggningstillgångar som skall göras under projektiden samt de stödberättigande kostnaderna
  - Nominellt stöbelopp samt netto- och bruttobidragsekivalenten för stödet
  - Ange eventuella villkor för utbetalning av det föreslagna stödet
  - Relevanta produkter och tjänster samt deras Prodcom-nomenklatur, eller CPA-nomenklatur för projekt inom tjänstesektorerna
-

## BILAGA B

## DEFINITION AV STÅLINDUSTRIN FÖR DE SEKTORSÖVERGRIPANDE RAMBESTÄMMELESA

Med stålindustrin avses i dessa rambestämmelser de företag som är verksamma inom tillverkning av de stålprodukter som räknas upp nedan:

Produkt	Nummer i kombinerade nomenklaturen <sup>(1)</sup>
Tackjärn	7201
Ferrolegeringar	7202 11 20, 7202 11 80, 7202 99 11
Produkter erhållna genom direkt reduktion av järnmalm (järnsvamp) samt andra porösa, järnbaserade produkter	7203
Järn och olegerat stål	7206
Halvfärdiga produkter av järn eller olegerat stål	7207 11 11; 7207 11 14; 7207 11 16; 7207 12 10; 7207 19 11; 7207 19 14; 7207 19 16; 7207 19 31; 7207 20 11; 7207 20 15; 7207 20 17; 7207 20 32; 7207 20 51; 7207 20 55; 7207 20 57; 7207 20 71
Valsade platta produkter av järn eller olegerat stål	7208 10 00; 7208 25 00; 7208 26 00; 7208 27 00; 7208 36 00; 7208 37; 7208 38; 7208 39; 7208 40; 7208 51; 7208 52; 7208 53; 7208 54; 7208 90 10; 7209 15 00; 7209 16; 7209 17; 7209 18; 7209 25 00; 7209 26; 7209 27; 7209 28; 7209 90 10; 7210 11 10; 7210 12 11; 7210 12 19; 7210 20 10; 7210 30 10; 7210 41 10; 7210 49 10; 7210 50 10; 7210 61 10; 7210 69 10; 7210 70 31; 7210 70 39; 7210 90 31; 7210 90 33; 7210 90 38; 7211 13 00; 7211 14; 7211 19; 7211 23 10; 7211 23 51; 7211 29 20; 7211 90 11; 7212 10 10; 7212 10 91; 7212 20 11; 7212 30 11; 7212 40 10; 7212 40 91; 7212 50 31; 7212 50 51; 7212 60 11; 7212 60 91
Stång av järn eller olegerat stål, varmvalsad, i oregelbundet upprullade ringar	7213 10 00; 7213 20 00; 7213 91; 7213 99
Annan stång av järn eller olegerat stål,	7214 20 00; 7214 30 00; 7214 91; 7214 99; 7215 90 10
Profiler av järn eller olegerat stål	7216 10 00; 7216 21 00; 7216 22 00; 7216 31; 7216 32; 7216 33; 7216 40; 7216 50; 7216 99 10
Rostfritt stål	7218 10 00; 7218 91 11; 7218 91 19; 7218 99 11; 7218 99 20
Valsade platta produkter av rostfritt stål	7219 11 00; 7219 12; 7219 13; 7219 14; 7219 21; 7219 22; 7219 23 00; 7219 24 00; 7219 31 00; 7219 32; 7219 33; 7219 34; 7219 35; 7219 90 10; 7220 11 00; 7220 12 00; 7220 20 10; 7220 90 11; 7220 90 31
Stång av rostfritt stål	7221 00; 7222 11; 7222 19; 7222 30 10; 7222 40 10; 7222 40 30
Valsade platta produkter av annat legerat stål	7225 11 00; 7225 19; 7225 20 20; 7225 30 00; 7225 40; 7225 50 00; 7225 91 10; 7225 92 10; 7225 99 10; 7226 11 10; 7226 19 10; 7226 19 30; 7226 20 20; 7226 91; 7226 92 10; 7226 93 20; 7226 94 20; 7226 99 20
Stång av annat legerat stål	7224 10 00; 7224 90 01; 7224 90 05; 7224 90 08; 7224 90 15; 7224 90 31; 7224 90 39; 7227 10 00; 7227 20 00; 7227 90; 7228 10 10; 7228 10 30; 7228 20 11; 7228 20 19; 7228 20 30; 7228 30 20; 7228 30 41; 7228 30 49; 7228 30 61; 7228 30 69; 7228 30 70; 7228 30 89; 7228 60 10; 7228 70 10; 7228 70 31; 7228 80
Spont	7301 10 00
Räler och sliprar	7302 10 31; 7302 10 39; 7302 10 90; 7302 20 00; 7302 40 10; 7302 10 20
Sömlösa rör och ihåliga profiler	7303; 7304
Svetsade rör av järn eller stål med en ytterdiameter på mer än 406,4 mm	7305

<sup>(1)</sup> EGT L 279, 23.10.2001, s. 1.

## BILAGA C

**DEFINITION AV BILINDUSTRIN FÖR DE SEKTORSÖVERGRIPANDE RAMBESTÄMMELSERNA**

Med "bilindustrin" avses utveckling, tillverkning och montering av "motorfordon", "motorer" för motorfordon och "moduler och undersystem" för dessa fordon eller motorer, direkt av en tillverkare eller av en "primär leverantör", i det sistnämnda fallet dock endast inom ramen för ett "globalt projekt".

## a) Motorfordon

Med "motorfordon" avses personbilar, pickuper, lastbilar, vägtraktorer, bussar, långfärdsbussar och andra nyttofordon. Tävlingsbilar, fordon som är avsedda att användas utanför vägnätet (t.ex. snöskotrar och fordon som används för personbefordran på golfbanor), motorcyklar, bärgningsbilar, lantbruks- och skogsbruksstraktorer, husvagnar, fordon för speciella ändamål (t.ex. brandbilar eller verkstadsfordon), dumprar, mekaniskt drivna truckar (t.ex. gaffeltruckar, grensletruckar och dragtruckar) och militära fordon som är avsedda för armén omfattas inte av definitionen.

## b) Motorer för motorfordon

Med "motorer för motorfordon" avses dieselmotorer och motorer med gnisttändning samt elektriska motorer, turbinmotorer, gasmotorer, blandmotorer och liknande motorer till motorfordon.

## c) Moduler och undersystem

Med en "modul" eller ett "undersystem" avses en samling primära komponenter som är avsedda för ett fordon eller en motor och som är tillverkade, sammanfogade eller monterade av en primär leverantör och levererade genom datastyrda beställningar eller "just in time"-beställningar. Den logistiska hanteringen av inköp och lagring samt underleveranser för arbetsmoment, exempelvis målning av komponenter, som utförs under produktionen bör även den likställas med en modul eller ett undersystem.

## d) Primära leverantörer

Med en "primär leverantör" avses en leverantör, fristående från en tillverkare eller ej, som delar ansvaret för formgivning och utveckling och som tillverkar, monterar och/eller levererar undersystem eller moduler till en industri inom bilsektorn under tillverknings- eller monteringsfasen. Denna industripartner är ofta knuten till en tillverkare genom ett kontrakt, vars löptid i stort sammanfaller med modellens livstid (t.ex. fram till dess att en ny design görs). En primär leverantör kan även tillhandahålla tjänster, bl.a. logistiska tjänster, t.ex. förvaltning av ett lagercentrum.

## e) Globalt projekt

En tillverkare kan på den anläggning där investeringen gjorts eller i en eller flera industrianläggningar som geografiskt ligger nära integrera ett eller flera projekt som drivs av primära leverantörer i syfte att säkerställa leveranser av moduler eller undersystem för de fordon eller de motorer som ingår i hans projekt. Med "globalt projekt" avses de samlade projekten. Det globala projektet har en varaktighet som motsvarar varaktigheten av biltillverkarens investeringsprojekt. En investering gjord av en primär leverantör innefattas i definitionen av ett globalt projekt om åtminstone hälften av produktionen som följer av denna investering levereras till den berörda tillverkaren i fabriken i fråga.

## BILAGA D

**DEFINITION AV SYNTETFIBERINDUSTRIN FÖR DE SEKTORSÖVERGRIPANDE RAMBESTÄMMELSERNA**

Syntetfiberindustrin definieras i dessa sektorsövergripande rambestämmelser som

- extrudering/texturering av alla generiska typer av fibrer och garn baserade på polyester, polyamid, akryl eller polypropylen, oberoende av deras slutanvändning, eller
- polymerisering (inbegripet polykondensering), då den är integrerad med extrudering med avseende på de maskiner som används, eller
- varje biprocess som är förbunden med samtidig installation av kapacitet för extrudering/texturering av den potentiella stödmottagaren eller av något annat företag inom den grupp den tillhör och som, i den specifika affärsverksamheten i fråga, normalt är integrerade med sådan kapacitet med avseende på de maskiner som används.

## BILAGA E

ANMÄLNINGSFORMULÄR <sup>(1)</sup>

## AVSNITT 1 – MEDLEMSSTAT

## 1.1 Information om den anmälade myndigheten:

1.1.1 Den anmälade myndighetens namn och adress.

1.1.2 Namnet/namnen på den eller de personer som kan kontaktas om det behövs kompletterande uppgifter samt dennes/deras telefonnummer, faxnummer, e-postadress och befattning.

## 1.2 Uppgifter om en kontaktperson vid den ständiga representationen.

1.2.1 Namnet på den som kan kontaktas om det behövs kompletterande uppgifter samt dennes telefonnummer, faxnummer, e-postadress och befattning.

## AVSNITT 2 – STÖDMOTTAGARE

## 2.1 Det investerande företaget eller de investerande företagens struktur:

2.1.1 Namnet på stödmottagaren.

2.1.2 Om stödmottagaren inte har samma juridiska identitet som det eller de företag som finansierar projektet eller tar emot stödet, beskriv även dessa skillnader.

2.1.3 Ange namnet på stödmottagarens moderkoncern, beskriv varje moderbolags koncernstruktur och ägandeförhållanden.

## 2.2 lämna följande uppgifter för de tre senaste räkenskapsåren för det eller de företag som investerar i projektet:

2.2.1 Global omsättning, omsättning inom EES, omsättning i den berörda medlemsstaten.

2.2.2 Vinst efter skatt samt kassaflöde (för koncernen som helhet).

2.2.3 Antal anställda i hela världen, inom EES och i den berörda medlemsstaten.

2.2.4 Försäljningens fördelning på olika marknader i den berörda medlemsstaten, i resten av EES och utanför EES.

2.2.5 Reviderade årsredovisningar och årsrapporter för de tre senaste åren.

## 2.3 Om investeringen görs i en befintlig industrialläggning, lämna följande uppgifter för den enhetens tre senaste räkenskapsår:

2.3.1 Sammanlagd omsättning.

2.3.2 Vinst efter skatt samt kassaflöde.

2.3.3 Antal anställda.

2.3.4 Försäljningens fördelning på olika marknader i den berörda medlemsstaten, i resten av EES och utanför EES.

<sup>(1)</sup> För stöd som beviljas utanför godkända stödordningar måste medlemsstaten lämna detaljerade upplysningar om stödets positiva inverkan på stödområdet i fråga.

## AVSNITT 3 – OFFENTLIGT STÖD

Lämna följande uppgifter för varje åtgärd i form av föreslaget offentligt stöd:

## 3.1 Detaljuppgifter:

3.1.1 Stödordningens namn (eller ange om det är fråga om ett ad hoc-stöd).

3.1.2 Rättslig grund (lag, förordning osv.).

3.1.3 Namnet på det offentliga organ som beviljar stödet.

3.1.4 Om den rättsliga grunden är en stödordning som kommissionen har godkänt, ange datum för godkännande och stödärendets referensnummer.

## 3.2 Det föreslagna stödets form:

3.2.1 Om det föreslagna stödet lämnas i form av bidrag, räntestöd, sänkta sociala avgifter, skattekredit (skattelättnad), tillskott av eget kapital, konvertering eller avskrivning av skulder, mjukt lån, anstånd med skatteinbetalning, belopp som täcks av en statlig garanti osv.

3.2.2 Ange villkoren för utbetalning av det föreslagna stödet.

## 3.3 Föreslaget stödbelopp:

3.3.1 Nominellt stödbelopp samt netto- och bruttobidragsekvivalenten för stödet.

3.3.2 Omfattas stödet av företagsbeskattning (eller annan direkt beskattning)? Om endast delvis, i vilken utsträckning?

3.3.3 Lämna en fullständig tidsplan för utbetalningen av det föreslagna stödet. Lämna följande uppgifter för varje åtgärd i form av föreslaget offentligt stöd.

## 3.4 Stödåtgärdernas karaktär:

3.4.1 Innehåller det kompletta stödpaketet några åtgärder som ännu inte preciserats närmare? Om svaret är ja, beskriv närmare.

3.4.2 Ange vilka av de ovannämnda åtgärderna som inte utgör statligt stöd och skälen till detta.

## 3.5 Finansiering med gemenskapsmedel (EIB, EKSG-instrument, socialfonden, regionfonden, övriga).

3.5.1 Kommer några av de ovannämnda åtgärderna att samfinansieras med gemenskapsmedel? Förklara.

3.5.2 Kommer ansökan om ytterligare stöd för samma projekt att riktas till andra europeiska eller internationella finansinstitut, och till vilket belopp i så fall?

## 3.6 Kumulering av offentliga stödåtgärder:

3.6.1 Beräknad bruttobidragsekvivalent (före skatt) för de sammanlagda stödåtgärderna.

3.6.2 Beräknad nettobidragsekvivalent (efter skatt) för de sammanlagda stödåtgärderna.

## AVSNITT 4 – DET UNDERSTÖDDA PROJEKTET

## 4.1 Projektets lokalisering:

4.1.1 Ange region och kommun samt adress.

#### 4.2 Projektets varaktighet:

4.2.1 Ange inlednings- och avslutningsdatum för investeringsprojektet.

4.2.2 Ange planerat startdatum för den nya produktionen och det år då full produktion kan uppnås.

#### 4.3 Projektbeskrivning:

4.3.1 Ange projekttyp: är det fråga om en ny anläggning, en kapacitetsökning eller något annat!

4.3.2. Ge en kortfattad, allmän beskrivning av projektet.

#### 4.4 Fördelning av projektkostnaderna:

4.4.1 Ange de totala kostnaderna för de investeringar i anläggningstillgångar som skall göras och avskrivs under projekttiden.

4.4.2 Ge en detaljerad beskrivning av de investeringar i anläggningstillgångar samt övriga kostnader (2) som har samband med investeringsprojektet.

#### 4.5 Finansiering av de totala kostnaderna för projektet:

4.5.1 Ange hur de sammanlagda kostnaderna för projektet finansieras.

### AVSNITT 5 – BESKRIVNING AV PRODUKTER OCH MARKNADER

#### 5.1 Beskrivning av produkt(er) som planeras inom ramen för projektet:

5.1.1 Ange vilken produkt/vilka produkter som kommer att tillverkas vid den understödda anläggningen när investeringen avslutats och den relevanta undersektor/de relevanta undersektorer som produkten/produkterna tillhör (ange Prodcom-kod, eller CPA-nomenklatur för projekt inom tjänstesektorerna).

5.1.2 Vilken produkt/vilka produkter kommer att ersättas? Om dessa ersatta produkter inte tillverkas vid samma anläggning, ange var de tillverkas idag.

5.1.3 Vilka andra produkter kan tillverkas vid samma nya anläggning med låga merkostnader eller helt utan merkostnader?

#### 5.2 Uppgifter om kapacitet:

5.2.1 Beräkna projektets inverkan på stödmottagarens totala lönsamma kapacitet inom EES (också för koncernen som helhet) för varje relevant produkt (i enheter per år året närmast före projektets inledningsår och efter avslutat projekt).

5.2.2 Gör en uppskattning av den totala kapaciteten för alla tillverkare inom EES för de berörda produkterna.

#### 5.3 Marknadsdata:

5.3.1 Ange den synliga konsumtionen av de relevanta produkterna under vart och ett av de sex senaste räkenskapsåren. Om det finns statistiska uppgifter från andra källor, bifoga även dessa för att belysa svaret.

5.3.2 Gör en prognos för utvecklingen av den synliga konsumtionen av de berörda produkterna under de kommande tre räkenskapsåren. Om det finns statistiska uppgifter från oberoende källor, bifoga även dessa för att belysa svaret.

5.3.3 Är den relevanta marknaden vikande? Varför?

5.3.4 Gör en uppskattning av stödmottagarens eller dennes moderkoncerns marknadsandel (mätt i värde) under året närmast före projektets inledningsår och efter avslutat projekt.

---

## MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN

### Stöd till undsättning och omstrukturering samt nedläggningsstöd till stålsektorn

(delgivet med nr K(2002) 315)

(2002/C 70/05)

(Text av betydelse för EES)

#### 1. STÖD TILL UNDSÄTTNING OCH OMSTRUKTURERING AV FÖRETAG I SVÅRIGHETER

I sitt meddelande till rådet, Europaparlamentet och Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor – Stålindustrins konkurrenskraft inom EU<sup>(1)</sup>, som antogs den 5 oktober 1999, konstaterade kommissionen att det är viktigt att stränga regler för stålsektorn bibehålls efter det att EKSG-fördraget löper ut den 23 juli 2002. Europaparlamentet, medlemsstaterna, Rådgivande kommittén för kol- och stålfrågor samt stålföretagen och deras sammanslutningar har också begärt stränga regler för statligt stöd till stålindustrin.

Kommissionen anser att detta mål kan uppnås om man koncentrerar sig på de typer av statligt stöd som erfarenhetsmässigt och med beaktande av stålindustrins särdrag har de mest snedvridande effekterna på konkurrensen inom denna sektor. Detta gäller investeringsstöd samt stöd till undsättning och omstrukturering.

Vad beträffar investeringsstöd innehåller de ändrade sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt<sup>(2)</sup> (de sektorsövergripande rambestämmelserna) ett förbud mot denna typ av stöd till stålsektorn.

När det gäller stöd till undsättning och omstrukturering är kommissionen medveten om att den och rådet i de senaste besluten som fattades 1993 med stöd av artikel 95 i EKSG-fördraget enades om att inte fatta fler beslut av denna typ för att undsätta stålföretag inom gemenskapen. Efter detta har stålföretagens agerande på marknaden styrts av antagandet att de inte längre kan få omstruktureringsstöd. Om detta sakernas tillstånd skulle förändras i framtiden, finns det inga garantier för att stålföretagen inte skulle minska sina ansträngningar för att sänka kostnaderna och öka konkurrenskraften, vilket skulle äventyra de enorma ansträngningar som redan gjorts.

Under dessa omständigheter anser kommissionen att stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter inom stålsektorn enligt definitionen i bilaga B till de sektorsövergripande rambestämmelserna inte är förenligt med den gemensamma marknaden.

#### 2. STÖD TILL NEDLÄGGNING

Enligt artikel 87.3 c i EG-fördraget kan stöd för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter anses förenligt med den gemensamma marknaden. Kommissionen anser, med beak-

tande av den rådande överkapaciteten på europeisk och global nivå och den ineffektivitet den leder till samt förbudet mot stöd till undsättning och omstrukturering till stålindustrin, att stöd för att underlätta strukturanpassning kan bidra till att utveckla en bärkraftigare stålindustri. Därför kan följande stöd till företag i stålindustrin såsom denna definieras i bilaga B till de sektorsövergripande rambestämmelserna anses förenliga med den gemensamma marknaden.

2.1 Stöd till stålföretag för att täcka kostnader för ersättningar till anställda som sägs upp eller accepterar förtidspension, under förutsättning att

— ersättningen faktiskt betingas av att driften läggs ned helt eller delvis vid stålverk där nedläggningen inte redan har beaktats för beviljande av stöd,

— ersättningen inte överstiger gängse belopp enligt de regler som gäller i medlemsstaterna, och

— stödet inte överstiger 50 % av denna ersättning.

2.2 Stöd till stålföretag som för gott upphör med produktion av stålprodukter, under förutsättning att

— företaget i fråga blev en juridisk person före den 1 januari 2002,

— företaget fortlöpande har tillverkat stålprodukter fram till den dag då stödet anmälades,

— företaget inte har ändrat sin produktions- eller anläggningsstruktur sedan den 1 januari 2002,

— företaget stänger och avvecklar de anläggningar som används för tillverkning av stålprodukter inom sex månader efter det att produktionen upphört eller kommissionen godkänt stödet, beroende på vilket som inträffar senare,

— nedläggningen av företagets anläggningar inte redan har beaktats för beviljande av stöd, och

— stödbeloppet inte överstiger det bokförda restvärdet för de anläggningar som skall läggas ned, med undantag för denna andel vid alla eventuella uppskrivningar efter den 1 januari 2002 som överskrider den nationella inflationstakten.

<sup>(1)</sup> KOM(1999) 453 slutlig.

<sup>(2)</sup> EGT C 70, 19.3.2002.

2.3 Stöd till stålföretag som uppfyller villkoren i punkt 2.2 men som direkt eller indirekt kontrolleras av eller själva direkt eller indirekt kontrollerar ett företag som i sin tur är ett stålföretag kan anses förenligt med den gemensamma marknaden, under förutsättning att

- det företag som skall läggas ned faktiskt och rättsligt har avskilts från koncernstrukturen minst sex månader innan stödet betalas ut,
- en oberoende och av kommissionen godkänd revisor har intygat att räkenskaperna för det företag som skall läggas ned rättvisande och korrekt redovisar företagets tillgångar och skulder, och
- produktionskapaciteten faktiskt och mätbart minskas så mycket att det medför märkbara och varaktiga fördelar för sektorn som helhet, genom att produktionskapaciteten för stålprodukter minskas under en femårsperiod från och med dagen för den understödda nedläggningen eller, om den infaller senare, dagen för den sista utbetalningen av stöd som beviljats enligt denna punkt.

### 3. ANMÄLNINGSSKYLDIGHET

Alla planer på att bevilja stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter inom stålindustrin och stöd till nedläggning inom denna sektor skall anmälas individuellt.

### 4. LÄMPLIGA ÅTGÄRDER

4.1 Kommissionen föreslår att en lämplig åtgärd enligt artikel 88.1 i EG-fördraget för medlemsstaterna vore att de från och med den 24 juli 2002 utesluter stöd till företag som hör till stålsektorn, såsom denna definieras i bilaga B till de sektorsövergripande rambestämmelserna, från tillämpningsområdet för sina gällande stödordningar för undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter<sup>(1)</sup>, såsom dessa definieras i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter.

4.2 Medlemsstaterna uppmanas att lämna sitt uttryckliga samtycke till de åtgärder som föreslås inom 20 arbetsdagar från och med den dag då denna skrivelse delges dem. Om svar uteblir, kommer kommissionen att anta att medlemsstaten i fråga inte samtycker till de föreslagna åtgärderna.

### 5. TILLÄMPNING AV DETTA MEDDELANDE

Detta meddelande kommer att gälla från och med den 24 juli 2002 för en period som löper ut den 31 december 2009.

### 6. OANMÄLT STÖD SOM BEVILJAS STÅLINDUSTRIN

Kommissionen kommer att granska om stöd som beviljats stålindustrin utan dess godkännande är förenligt med den gemensamma marknaden på grundval av de kriterier som gällde när stödet beviljades.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 288, 9.10.1999, s. 2.



**Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2002/C 70/06)

(Text av betydelse för EES)

DANMARK

**Ändring av licensens innehåll**

*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
SAS Danmark A/S	Hedegårdsvej 88 DK-2300 København S	Passagerare, post, gods	1.9.2001

<sup>(1)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Meddelats Europeiska kommissionen före 31 oktober 2001.

**Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2002/C 70/07)

(Text av betydelse för EES)

SPANIEN

**Beviljade trafik tillstånd**

*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Aerodynamics Malaga SL	Avda Comandante García Morato, s/n Edificio Chek Point E-29004 Málaga	Passagerare, post, gods	23.7.2001
Lagun Air SL	Eusebio Güell, 134 E-08830 Sant Boi de Llobregat (Barcelona)	Passagerare, post, gods	25.7.2001

<sup>(1)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Meddelats Europeiska kommissionen före 31 oktober 2001.

**Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2002/C 70/08)

(Text av betydelse för EES)

TYSKLAND

**Beviljade trafik tillstånd**

*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
FMU Flieg mit uns Luftfahrtunternehmen GmbH	Flugplatz D-14913 Reinsdorf	Passagerare, post, gods	3.5.2001

*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Clipper Aviation GmbH	Filzweg 30 D-67374 Hanhofen	Passagerare, post, gods	13.8.2001

**Återkallade tillstånd**

*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Mini Hansa Flugbetriebsgesellschaft mbH	Flugplatz D-15344 Strausberg	Passagerare, post, gods	30.4.2001

<sup>(1)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Meddelats Europeiska kommissionen före 31 oktober 2001.

**Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2002/C 70/09)

(Text av betydelse för EES)

ÖSTERRIKE

**Beviljade trafik tillstånd**

*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Wvs-Air-Request Bundesweite Vereinigung für die allgemeine Luftfahrt	Ferdinand Graf von Zeppelinstraße 1 A-2700 Wiener Neustadt	Passagerare, post, gods	6.9.2001

**Återkallade tillstånd**

*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
VIP AIR GmbH	Seegalerie, Bahnhofstraße 10 A-6900 Bregenz	Passagerare, post, gods	September 2000

*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Aircraft Innsbruck Luftfahrt GmbH & Co KG	Postfach 71 A-6026 Innsbruck	Passagerare, post, gods	November 1998
Almeta Air Luftverkehrsges. mbH	Rotenhofgasse 102 A-1100 Wien	Passagerare, post, gods	November 1998
Aviation Consulting and Leasing Luftfahrzeug Beratungs- und Vermietungsges. mbH	Moserhofgasse 31 A-8010 Graz	Passagerare, post, gods	Augusti 1999
Helikopter Air Transport GmbH	Fürstenweg 180 A-6026 Innsbruck	Passagerare, post, gods	Juni 1999
Phönix Luftvermietungs-ges. mbH	Fröbelgasse 48 A-1160 Wien	Passagerare, post, gods	December 2000
Verein "Hubschrauber-Flug" Graz (Helikopter)	Moserhofgasse 31 A-8010 Graz	Passagerare, post, gods	Juni 1999
Wachauflug GmbH	Bachgasse 21 A-1160 Wien	Passagerare, post, gods	Februari 2001

<sup>(1)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Meddelats Europeiska kommissionen före 31 oktober 2001.

**Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2002/C 70/10)

(Text av betydelse för EES)

SVERIGE

**Beviljade trafik tillstånd**

*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
SAS Sverige AB	Ny adress: S-195 87 Stockholm	Passagerare, post, gods	30.6.1994

*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Nya Polarflyg AB	Box 114 S-790 91 Idre	Passagerare, post, gods	9.10.2001

**Återkallade tillstånd**

*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Swedeways AB	Skogsta 41 S-824 92 Hudiksvall	Passagerare, post, gods	4.9.2001

*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Norrhelikopter AB	Tangogatan 35 S-943 32 Öjebyn	Passagerare, post, gods	6.6.2001
Polarflyg Lars Persson	Horneyvägen 53 S-830 04 Mörsil	Passagerare, post, gods	11.10.2001
Smålandsflyg AB	Helsingsborgsvägen 11 S-341 33 Ljungby	Passagerare, post, gods	5.10.2001

<sup>(1)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Meddelats Europeiska kommissionen före 31 oktober 2001.

**Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2002/C 70/11)

(Text av betydelse för EES)

FÖRENADE KUNGARIKET

**Beviljade trafik tillstånd**

*Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Bae Systems (Corporate Air Travel) Ltd	Warton Aerodrome Preston Lancashire PR4 1AX United Kingdom	Passagerare, post, gods	28.2.2001
Euroceltic Airways Ltd	Halcyon House Percival Way Luton Airport Bedfordshire LU2 9PA United Kingdom	Passagerare, post, gods	14.2.2001

*Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92*

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Air Medina Ltd	5th floor, Victoria Station House 191 Victoria Street London SW1E 5NE United Kingdom	Passagerare, post, gods	25.6.2001
Excel Charter Ltd	Hangar 17, Stapleford Aerodrome Stapleford Tawney Essex RM4 1SJ United Kingdom	Passagerare, post, gods	24.5.2001
Hebridean Air Services Ltd	Cumbernauld Airport Duncan McIntosh Road Cumbernauld Glasgow, G68 0HH United Kingdom	Passagerare, post, gods	5.3.2001
Helevision Ltd	116 Queens Gate South Kensington London SW7 5LP United Kingdom	Passagerare, post, gods	17.8.2001
Island Aviation Ltd	Parsonage Farm Church Road Eastchurch Isle of Sheppey, ME12 4DQ United Kingdom	Passagerare, post, gods	21.2.2001
Markoss Aviation Ltd	Hangar 527, Biggin Hill Airport Kent, TN16 3BN United Kingdom	Passagerare, post, gods	1.6.2001
Pool Aviation (NW) Ltd	Hangar 3, Blackpool Airport Blackpool FY4 2QY United Kingdom	Passagerare, post, gods	3.4.2001
Triair (Bermuda) Ltd	Business Aviation Centre Farnborough Airport Farnborough Hampshire GU14 6XA United Kingdom	Passagerare, post, gods	28.2.2001

<sup>(1)</sup> EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Meddelats Europeiska kommissionens före 31 oktober 2001.

**Återkallade tillstånd**

Kategori A: Trafiktillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Air Foyle Ltd	Halcyon House Luton Airport Luton Bedfordshire LU2 9LU United Kingdom	Passagerare, post, gods	23.4.2001
Air Foyle Passenger Airlines Ltd	Halcyon House Luton Airport Luton Bedfordshire LU2 9LU United Kingdom	Passagerare, post, gods	23.4.2001

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Air Nova plc	International House Hawarden Airport Flint Road Saltney Ferry Chester CH4 0GZ United Kingdom	Passagerare, post, gods	5.2.2001
Golden Airways Ltd	Building 237, Northern Sector Bournemouth International Airport Christchurch Dorset BH23 6NE United Kingdom	Passagerare, post, gods	11.6.2001

**Ändring av licensinnehavarens namn**

Kategori A: Trafiktillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Nytt namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
British Midland Regional Ltd (tidigare: Business Air Ltd)	Kirkhill Business House Howemoss Drive Dyce Aberdeen, AB21 0GL United Kingdom	Passagerare, post, gods	5.2.2001
Hc Airlines Ltd (tidigare: Heavylift Cargo Airlines Ltd)	Enterprise House London Stansted Airport Stansted Essex CM24 1QW United Kingdom	Passagerare, post, gods	12.3.2001

**Förhandsanmälan av avtal****(Ärende COMP/38.348/E3 (Repsol CPP SA – Försäljning av motorbränsle))**

(2002/C 70/12)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Den 20 december 2001 mottog kommissionen en anmälan, enligt artiklarna 2 och 4 i rådets förordning nr 17, från Repsol Comercial de Productos Petrolíferos SA (Repsol) av avtal och/eller utkast som beskriver under vilka förhållanden Repsol bedriver och/eller kommer att bedriva försäljningen av motorbränslen genom bensinstationer i Spanien. Dessa avtal och/eller utkast till avtal innehåller icke-konkurrensklausuler för avtalsparten som befinner sig på en lägre nivå i distributionskedjan.
2. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att de anmälda avtalen kan omfattas av förordning nr 17.
3. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på de anmälda avtalen.
4. Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tjugo dagar efter det att denna anmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas till kommissionen per fax ((32-2) 295 01 28) eller per post med referensnummer COMP/38.348/E3 till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Grefte Antitrust  
J-70 0/18  
B-1049 Bryssel

---

**Förhandsanmälan av avtal****(Ärende COMP/38.194/E3 (Neste Markkinointi Oy + Jakeluasema Timo Peltonen Ky) och ärende COMP/38.195/E3 (Neste Markkinointi Oy + Kaustisen Motelli Oy))**

(2002/C 70/13)

**(Text av betydelse för EES)**

1. Den 11 juli 2001 mottog kommissionen två anmälningar av avtal, enligt artiklarna 2 och 4 i rådets förordning nr 17, från Neste Markkinointi Oy. Avtalen avser detaljhandel av Neste Markkinointi Oys motorbränslen och besläktade produkter genom bensinstationer belägna i Finland. Avtalen stipulerar att återförsäljarna inte får sälja konkurrerande motorbränslen.
2. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att de anmälda avtalen kan omfattas av förordning nr 17.
3. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna in eventuella synpunkter på de anmälda avtalen.
4. Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tjugo dagar efter det att denna anmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas till kommissionen per fax (nr (32-2) 295 01 28) eller per post med referensnummer COMP/38.194/E3 eller COMP/38.195/E3 till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Grefte antitrust  
J-70 0/18  
B-1049 Bryssel

---

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2762 – 4\* OBI/Unicoop)**

**Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2002/C 70/14)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 7 mars 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Unicoop, Italien, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Brico Business Corporation, Italien, genom förvärv av aktier från företaget OBI AG (OBI), Tyskland, tillhörande Tengelmangruppen, Tyskland.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Unicoop: detaljhandel, främst livsmedel.
- OBI: detaljhandel i gör det själv-produkter.
- Brisco Business: detaljhandel i gör det själv-produkter.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2762 – 4\* OBI/Unicoop till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.



**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2730 – Connex/DNVBVG)**

**Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2002/C 70/15)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 7 mars 2002 en anmälan av en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Connex, Tyskland, som tillhör den franska Vivendigruppen, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Deutsche Nahverkehrs-Gesellschaft mbH (DNVG), Hannover, genom förvärv av aktier från Deutsche Nahverkehrs-Beteiligungs- und Verwaltungsgesellschaft (DNVBVG), Hannover, som är indirekt kontrollerat av Bonns stad, Leipzigs stad och Hannovers stad (alla i Tyskland).
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
  - Connex: väg- och rälslokaltrafik.
  - DNVBVG: holdingbolag.
  - DNVG: väg- och rälslokaltrafik.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(3)</sup>.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2730 – Connex/DNVBVG till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
J-70  
B-1049 Bryssel.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Resultat av anbudsinfördan (Gemenskapens livsmedelsbistånd)

(2002/C 70/16)

I enlighet med artikel 9.7 i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 346 av den 17.12.1997, s. 23)

6 februari, 11 och 12 mars 2002

Förordning nr/ beslut av den	Parti	Aktion nr	Mottagare/ bestämmelse- land	Produkt	Kvantitet (ton)	Leverans- stadium	Anbudsgivare som tilldelats kontrakt	Anbudspris EUR/t
29.1.2002	A	147/00	EuronAid/Haiti	CBL	287	EMB	EURICOM SPA — VERCELLI (I)	298,50
4.3.2002	A	362+363/99, 108+191/00, 145/01	EuronAid/. . .	SUB	234	EMB	n.a.	( <sup>1</sup> )
	A	301+302/99, 181-185/00	EuronAid/Madagaskar	LEPv	356	EMB	n.a.	( <sup>2</sup> )
	A	188+189/00	EuronAid/Madagaskar	HCOLZ/ HTOUR	90	EMB	n.a.	( <sup>2</sup> )
344/2002	A	157/01	Eritrea/Eritrea	BLT	16 000	DEST	LECUREUR SA — PARIS (F)	194,58
	B	167/01	WFP/Nordkorea	BLT	9 000	DEB	UNION INVIVO — PARIS CEDEX 16 (F)	207,71
	C	151+152/01	WFP/Angola	MAI	17 000	DEB	MIDGULF SERVICES — LONDON (UK)	166,75
	D	186+187/00	EuronAid/Madagaskar	CBR/M/L	306	EMB	n.a.	( <sup>3</sup> )
	E	190/00	EuronAid/Madagaskar	FBLT	100	EMB	n.a.	( <sup>3</sup> )

n.a. Inget anbud antaget

<sup>(1)</sup> Andra frist för ingivande av anbud: 25 mars 2002.<sup>(2)</sup> Andra frist för ingivande av anbud: 18 mars 2002.<sup>(3)</sup> Andra frist för ingivande av anbud: 26 mars 2002.

BLT:	Vete	FABA:	Bondbönor ( <i>Vicia faba major</i> )	WSB:	Blanding av vete och soja
DUR:	Durumvete	FEQ:	Hästbönor ( <i>Vicia faba equina</i> )	Lsub1:	Modersmjölkersättning
ORG:	Korn	PISUM:	Delade ärter	Lsub2:	Tillskottsnäring
MAI:	Majs	SUB:	Vitsocker	LHE:	Mjök med högt energivärde
SEG:	Råg	HCOLZ:	Rapsolja	AC:	Sammansat livsmedelsberedning
SOR:	Sorghum	HTOUR:	Solrosolja	PAL:	Pasta
CBR/M/L:	Slipat ris, rundkornigt, mellankornigt eller långkornigt	HOL:	Olivolja	SAR:	Sardinkonserver
RPR/M/L:	Ångbehandlat ris, rundkornigt, mellankornigt eller långkornigt	HMAI:	Majsolja	CM:	Makrillkonserver
BRI:	Brutet ris	HSOJA:	Sojaolja	CB:	Corned beef
FBLT:	Vetemjöl	LEP:	Skummjölkspulver	BPJ:	Konserverat nötkött
FMAL:	Majsmjöl	LEPv:	Vitaminerat skummjölkspulver	PFB:	Leverpastej av nötkött
FSEG:	Rågmjöl	LDEP:	Mellanmjölkspulver	CP:	Konserverat griskött
SDUR:	Durumvetegryn	LENP:	Helmjölkspulver	PPF:	Leverpastej av griskött
SMAI:	Majsgryn	B:	Smör	CV:	Konserverat fjäderfäkött
FHAF:	Havreflingor	BO:	Smörolja	DEST:	Fritt bestemmelseort
CT:	Tomatkoncentrat	FETA:	Ost av feta-typ	DEB:	Fritt lossningshamn – i lossat skick
PT:	Tomatpulver	FROF:	Smältost	DEN:	Fritt lossningshamn – i icke lossat skick
COR:	Korinten	BABYF:	Spädbarnsmat av spannmål	EMB:	Fritt utskeppningshamn
		BISC:	Kex	EXW:	Från fabrik